

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ГЛАЗОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
имени В. Г. Короленко»

**Сборник материалов III Всероссийского
(с международным участием)
студенческого научно-практического семинара
по проблемам лингвистики и лингводидактики**

*Научное электронное издание
на компакт-диске*

Глазов
ГГПИ
2018

© ФГБОУ ВО «Глазовский государственный
педагогический институт
имени В. Г. Короленко», 2018

ISBN 978-5-93008-252-4

УДК 81
ББК 81
С23

Редакционная коллегия:

М. В. Максимова, канд. филол. наук, доцент, ответственный редактор;

М. В. Салтыкова, канд. пед. наук;

О. П. Никифорова, канд. пед. наук, доцент;

Н. М. Люкина, канд. филол. наук;

М. В. Биянова, канд. филол. наук

С23 Сборник материалов III Всероссийского (с международным участием) студенческого научно-практического семинара по проблемам лингвистики и лингводидактики [Электронный ресурс] / отв. ред. М. В. Максимова. – Глазов : Глазов. гос. пед. ин-т, 2018. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).

Электронный сборник материалов III Всероссийского (с международным участием) студенческого научно-практического семинара содержит статьи, в которых освещаются вопросы лингводидактики, перевода и межкультурной коммуникации, особенности литературы, языков и культур народов Уральского региона, а также проблемы филологии.

Электронный сборник представляет интерес для преподавателей вузов, студентов, аспирантов и магистрантов, учителей-гуманитариев, а также тех, кто интересуется вопросами взаимодействия языков и культур.

Системные требования: PC не ниже класса Pentium I; 128 Mb RAM; свободное место на HDD 16 Mb; Windows 95/98/2000/XP/7/8; Adobe Acrobat Reader; дисковод CD-ROM 2-х и выше; мышь.

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

**Сборник материалов III Всероссийского
(с международным участием)
студенческого научно-практического семинара
по проблемам лингвистики и лингводидактики**

Электронный «Сборник материалов III Всероссийского (с международным участием) студенческого научно-практического семинара по проблемам лингвистики и лингводидактики» поставляется на одном CD-ROM и может быть использован в локальном и сетевом режимах. В случае, когда система установлена на одном из серверов вычислительной сети, к ней обеспечивается одновременный доступ нескольких пользователей.

Ответственный редактор *М. В. Максимова*
Технический редактор, корректор *В. В. Баженова*
Оригинал-макет: *А. В. Абдулова*
Дизайн обложки: *А. В. Абдулова*

Подписано к использованию 12.02.2018. Объем издания 4,00 Мб.
Тираж 57 экз. Заказ № 458 – 2018.

ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический институт
имени В. Г. Короленко»

427621, Россия, Удмуртская Республика, г. Глазов, ул. Первомайская, д. 25
Тел./факс: 8 (34141) 5-60-09, e-mail: izdat@mail.ru

СОДЕРЖАНИЕ

Секция 1. Актуальные проблемы лингводидактики и методики обучения иностранному и родному языкам

Владимирова Т. В. Игровые приемы как средство активизации мыслительной деятельности на занятиях по иностранному языку

Девятова О. С. Особенности изучения английского в Азии как второго языка

Литвинова Ю. И., Лыскова И. Ю. Возможности использования интеллект-карт на занятиях по иностранному языку

Пыжьянова Е. Ф. Интерактивные методы обучения говорению на уроках иностранного языка

Сысоева Д. А., Лыскова И. Ю. Стратегии овладения иностранным языком с учетом возрастных и психофизиологических особенностей обучающихся

Кубасова А. А. Проектная деятельность как средство развития творческих способностей обучающихся на уроках иностранного языка

Битерева Л. Л. Использование английских пословиц в развитии лексической и социокультурной компетенции обучающихся

Ворончихина Е. В., Калинина Е. Э. Обучение аудированию как элемент подготовки к ЕГЭ

Мельченко А. В. Обучение чтению на начальном этапе

Сунцова Т. А. Использование приемов мнемотехники на уроках немецкого языка

Останина А. И. Интегрированное обучение морфологии удмуртского и английского языков в национальной школе

Корепанова А. П. Использование технологии веб-квест на уроках иностранного языка

Корепанова А. А., Калинина Е. Э. Формирование иноязычной межкультурной компетенции обучающихся средней школы на основе лингвострановедческого материала

Тетерина Ю. В. Повышение мотивации при изучении немецкого языка посредством использования стихотворений Иоганна Вольфганга Гёте и мнемотаблиц на среднем этапе обучения

Секция 2. Методика преподавания родного языка и культуры

Зянкулова Ю. В. Роль проекта «Билингва» в развитии удмуртского языка

Иванова А. А. Топонимы Юкаменского района

Тимофеева Е. В., Булычева Е. А. Функционирование ругательной лексики в языке удмуртской художественной литературы

Евсеева Г. Ю., Булычева Е. А. Активизация познавательной деятельности учащихся

Корепанова А. И. Обучение удмуртскому языку детей дошкольного возраста через изготовление тряпичной куклы

Секция 3. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации. Актуальные проблемы филологии

Белослудцев К., Шаджиков А., Яздурдыев Х. Сравнительный анализ гласных русского, английского и туркменского языков

Блинова А. М., Антропова Н. Н., Гавшина О. Л. Образы животных в пословицах и поговорках разных народов (на примере английских, удмуртских, русских пословиц и поговорок)

Будина Д. А. Cockney: Pearl Fragment of London's Cultural Mosaic

Гордейчик К. А. Семантические особенности глаголов потребления пищи

Джамирова Л. И. Наименование лексики МОЛОДОСТЬ и ее частота употребления в художественных текстах

Жевнеренко О. Г. Семантические особенности немотивированных фразеологизмов

Кадриметов Р. Пословицы и поговорки на страницах современной прессы

Князева Н. С. Фигурный текст как показатель категории эмотивности в английском языке

Корепанова А. П. YouTube-культура: заимствования и неологизмы в молодежном сленге

Крестьянинова К. С., Богданова Л. А. Концепт «поколение» в лирической прозе
В. А. Солоухина и О. А. Поскрёбышева

Лекомцева А. А. Образ женщины XVIII–XIX века

Наговицына Е. Н., Калинина Е. Э. Заимствования как важный источник формирования молодежного сленга

Першина Я. С. Ассертивность в межкультурном взаимодействии

Суханова Е. В., Биянова М. В. Сравнительный анализ пословиц и поговорок об учении в удмуртском, русском и английском языках

Федорова М. А. Вариативность имени деятеля в поэтических переводах
В. А. Жуковского

Хасанова Ш. Р. Прилагательные, характеризующие человека по объективным признакам в таджикском и русском языках

Шутова Н. С., Богданова Л. А. Приемы создания образа «маленького человека» в произведениях А. П. Чехова и Ги де Мопассана

Чулиева Г. А. Деривационные особенности окказионального словотворчества в английской литературе для детей

Ючко О. Л. Лексические характеристики англицизмов в современном компьютерном жаргоне

Секция 4. Использование современных методов преподавания в обучении иностранному языку

Гуляева В. С. Этап целеполагания как обязательный этап урока в условиях реализации ФГОС

Дерендяева Е. А. Развитие фонологической компетенции у учащихся среднего звена

Тихонова Л. Н. Современные подходы к формированию техники чтения на начальном этапе обучения

Шульмина О. Н., Чиговская-Назарова Я. А. Знание лингвокультурологических особенностей как фактор успешного обучения студентов-иностранцев

Секция 5. Национальные языки и культуры

Баграшова М. М. Былички в жизни удмуртов

Вахрушева Е. О. Говор д. Лып-Булатово Кезкого района Удмуртской Республики

Вахрушева Е. О. Гончарное производство в Кезском районе Удмуртской Республики

Зорина Е. Д., Мартьянова В. Н. Роль лексемы *дак* в русском говоре села Кулига

Морозова Т. А. Роль романа «Улэм потэ» П. Блинова в воспитании подрастающего поколения

Стрелкова Л. А. Традиционные удмуртские музыкальные инструменты

Суханова Е. В. Сопоставительный анализ свадебного обряда русского и удмуртского народов

УДК 17.07.51

Е. В. Тимофеева, Е. А. Булычева
Удмуртский государственный университет
г. Ижевск

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУГАТЕЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ЯЗЫКЕ УДМУРТСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

В современном языкознании ругательские слова, ненормативная лексика мало подвергались глубокому изучению. Данный вопрос более детально в XX столетии изучался зарубежными учеными. Список работ, посвященных исследованию удмуртских обесценных слов, невелик. На сегодняшний день в удмуртском языкознании ругательские слова не подвергались изучению. Однако существует ряд работ, в которых данная тема затрагивается, но в целом не исследуется. Так, Т. Г. Перевозчикова в книге «Удмуртский фольклор» отмечает лишь некоторые ругательские слова удмуртского народа. По словам автора, ругательские слова произошли от присловий, то есть от устойчивой конструкции со словом *как*. Например, «Кӧмысьтыз потымтэ чипы кадь» (словно невылупившийся цыпленок). Утеря в подобных конструкциях сравнительного слова способствует повышению эмоциональности высказывания и придания ему особенной экспрессивности. Если это происходит с высказываниями, подчеркивающими недостатки человека, выражения могут превратиться в бранные слова, ругательства. Вместе с угрозами они составляют уже другой вид паремий в удмуртском языке, именуемый термином *тышкаськон кылъёс*. Формально они близки к присловьям, но отличаются от них большей экспрессией «*Мырк йыр!*» (Тупоголовый); «*Кыед губи!*» (Навозный гриб); «*Полькес ым*» (Выскачка); «*Нюлымтэ кунян*» (Недолизанный теленок).

Также некоторые ругательные слова и выражения встречаются в книге «Средства образного выражения в удмуртском языке» (1996) К. Н. Дзюиной.

Активное употребление ругательских слов в художественных произведениях является свойственным явлением и в удмуртской литературе XX столетия. Рассмотрим данный факт на примерах удмуртских произведений, таких как: «*Кезьыт ошмес*» (И. Г. Гаврилов), «*Лöзя Бесмен*» (Г. С. Медведев), «*Тöл гурезь*» (Р. Г. Валишин), «*Секыт зйбет*» (Кедра Митрей).

Как показал материал исследования, ругательские слова в данных произведениях можно разделить на следующие группы:

Связанные с частями человеческого тела:

Как известно, удмуртские бранные слова в основном связаны с детородными органами. Однако, в художественных произведениях они менее употребительны, более чаще данные слова используются в разговорной речи.

- *Возьыттэм ымныр!* Мавраез жугыса вииське вал, ярам, мон вуи. (*Бессовестная рожа! Чуть Мавру не убил, хорошо, что я пришел*) [4, с. 147].
- *Ме! М-ме!.. Сисьмем кук! Гольык көт!* (На! Держи!.. *Гнилоногий! Голый живот*) [4, с. 79].
- Мон тонэ сюдй, тод! О-о, о-о, мон, *эгырзем сюлэм*. (Знай, я тебя кормил! Да, я, *обувленное сердце*) [4, с. 7].
- Табере малпа, *кочон йыр*, тон-а мыным сётйськод, мон-а тыныд сётйсько. (Теперь подумай, *тупоголовый*, ты мне даешь или я тебе даю) [2, с. 6].

Зооморфизмы:

Бранные ассоциации с различными животными характерны для всех национальных культур без исключения. С помощью таких ассоциаций определяются определенные отрицательные качества людей, которые традиция приписывает тому или иному животному. Происходит метафорический перенос свойств животных на человека.

Среди зооморфизмов можно выделить основных, наиболее часто встречающихся животных:

Свинья. Первоначально у многих народов свинья являлась священным животным, например, в Ассирии. Однако позже у многих народов она стала изображаться как нечистое существо. На сегодняшний день и в удмуртской литературе значение слова *свинья* обозначается как грязное, жирное, бешеное, дикое животное. В произведениях данное слово используется при изображении нечистоплотного человека.

– Шудйськод-а, мар-а, Сенька? Куаляк уськытйд, *чут парсь!* (Ты что, Сенька, играешь что ли? *хромая свинья*) [4, с. 125].

– Ме тыныд! *Парсь!* (Держи! *Свинья!*) [2, с. 147].

– Мын анаед доры, *зырымесь парсьпи.* (Иди к своей матери, *сопливая свинья*) [2, с. 32].

Собака. Большей популярностью в составе бранных слов пользуется собака. Считалось, что собака связана с нечистой силой, то есть в собаку мог перевоплотиться дьявол.

– От *курнос пуны.* (Вот *курносая собака*) [4, с. 190].

– У-у, *жызы пуны,* уллялом ми тонэ! (У-у, *хилая собака,* прогоним мы тебя!) [4, с. 135].

– Вот, *пересь пуны!* (Вот *старая собака!*) [4, с. 125].

Курица. Курица менее смирная птица, которую может обидеть любой во дворе.

– Вот, *онгро курег,* уг ведь кыл. (Вот *глухая курица,* не слышит ведь) [4, с. 147].

– *Быжтэм курег!* Выж вылэ сапко. (*Бесхвостая курица!* На пол свалю) [2, с. 15].

– Тон мар, *лысэм курег?* (Ты что, *облезлая курица?*) [2, с. 13].

Слова, связанные с неодушевленными предметами домашнего обихода:

В основном в этой группе встречаются ругательства, связанные с орудиями труда удмуртов. Например, *соха*:

– Матвейка вуза, но туж дуно, *шабала пинь*. (Матвейка продает, но очень дорого, *зуб сохи*) [4, с. 13].

– Татчы пуксемед потйз-а, *сынэм шабала?* (Сюда сесть захотел, *ржавая соха?*) [4, с. 46].

– Кожалоды тй, *тыпы нушыюс*. Малы сак өд улэ? (Думали вы, *дубовые колотушки (тугодумы)*. Почему не были внимательны?) [2, с. 53].

– Чалмыт, *буш куды!* (Тихо, *пустое лукошко (неумный)*) [4, с. 32].

Богохульства, называющие дьявола, «силы зла»:

Богохульства представляют собой один из древнейших пластов инвективной лексики, существующий столько, сколько существуют религиозные представления человека. Богохульство – оскорбление Бога. Оскорбление может проявляться в различных высказываниях и действиях, угнетающих Господа. К этой группе можно отнести следующие ругательства:

– От, *улэп черт*, виназэ уг потты ведь, – соку ик тышкаськиз со Ёапыкез ас понназ. (О, *живой черт*, вино ведь не выносит, – сразу поругал он про себя Яшу) [4, с. 14].

– *Шайтан сиён!* Кин толон кизиз? (*Еда шайтана!* Кто вчера сеял?) [4, с. 87].

– Тьфу! *Адысь потэм чёртъёс!* (Тьфу, *черти, вышедшие из ада*) [3, с. 36].

– Вот лек тушмон, *пери*. (Вот *нечистая сила, злой дух*) [4, с. 20].

Проклятия:

Считается, что среди удмуртов было много ведомых, колдунов, поэтому различного рода угрозы, проклятья встречаются и в описаниях героев, когда хотят, чтобы герою или его семье было плохо, худо.

– *Пери шуккон люкет!* (Чтоб тебя парализовало!) [4, с. 20].

– Ох, *лешак басьтонъёс*, мар таос даурто, мар даурто? (Ох, *чёрт побери*, что они творят?) [2, с. 224].

– *Йырде пыргытон люкет...* Мунё интые вайи-а мон тонэ? (*Чтобы голова твоя разложилась...* Вместо куклы я привел тебя?) [4, с. 220].

В ругательских словах в основном отражены недостатки человека. Это не только физические недостатки, но и уровень интеллектуального развития.

Для изображения **физических недостатков** в удмуртском языке используются следующие ругательные слова:

– Кош, *кырызж кук!* (Уйди, *кривоногий!*) [2, с. 15].

– У-у, *жызы пуны*, уляллом ми тонэ! (У-у, *хилая собака*, прогоним мы тебя!) [4, с. 135].

– Эй, *чатрес ныр*, малы уд гырыськы? (Эй, *курносый*, ты чего не пашешь?) [4, с. 126].

Также встречается некоторое количество ругательных слов, указывающих на **интеллектуальные недостатки** человека:

– Чалмыт, *буш куды!* (Тихо, *пустое лукошко (глупый)*) [2, с. 132].

– Табере малпа, *кочон йыр*, тон-а мыным сётйськод, мон-а тыныд сётйсько. (Теперь подумай, *тупоголовый*, ты мне даешь или я тебе) [4, с. 6].

Таким образом, в удмуртском языке отсутствует мат. Ругательства удмуртов носят более мягкий и легкий характер. Они являются больше забавными, чем злыми. Удмурты как бы и выражают злость, ненависть, но при этом не прибегают к употреблению мата. Удмуртские ругательства в большинстве являются шуточными, не очень обидными. Они используются авторами произведений лишь для показа личностных характеристик героя.

Список литературы

1. Валишин Р. Г. Тӥл гурезь: Повесть, веросьёс, дневникысь люкетъёс, статья / послесловиез А. Зуева-Измайловалэн. Ижевск: Удмуртия, 2004.
2. Гаврилов И. Г. Кезьыт ошмес. Пьесаос. Ижевск: Удмуртия, 1984.
3. Кедр Митрей. Секыт зйбет. Ижевск: Удмуртия, 1973.
4. Медведев Г. С. Лӧзя Бесмен: роман-трилогия, верос, Г. С. Медведев сярысь / Григорий Медведев. Ижевск: Удмуртия, 2006.
5. Удмуртский фольклор: Пословицы, афоризмы и поговорки / Т. Г. Перевозчикова. Устинов: Удмуртия, 1987.